



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 5

אם את כל דגי הים כו'

Si todos los peces del mar



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaaloscha/5/

1 אם את כל דגי הים כו'. להבין הא לא שאלו דגים כלל אלא בשר. הענין כי משה אמר מאין לי בשר.

“Si se reunieran todos los peces del mar”, etc. [Debemos] comprender: ciertamente, no pidieron pescado en absoluto, sino únicamente carne. La explicación es que Moshé dijo: “¿De dónde tendré carne?”

פ"י שהוא במדרגה מאד נעלה עד שא"א לירד למטה לקבל חיות מן הבשר כי הבשר מגשם

Es decir, él se encuentra en un nivel muy elevado, de modo que le es imposible descender a un nivel inferior para recibir fuerza vital de la carne, pues la carne vuelve a la persona más corpórea.

ולכן ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר רק ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] יכול להעלות כו' אבל לגבי מדרגת משה שהוא הגבה מאד נעלה אפילו עליי [עליה] זו ירידה תחשב.

Y por eso, a un ignorante (am ha'aretz) le está prohibido comer carne; solo un estudioso de la Torá puede elevarla, etc. Pero en relación con el nivel de Moshé, que es sumamente elevado, incluso esta elevación se consideraría un descenso.

2 וזהו שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם כו'

Y esto es [lo que significa]: “Seiscientos mil hombres de a pie es el pueblo en cuyo seno estoy, y Tú has dicho: ‘Les daré carne’”, etc.

פ"י כי מאחר שאנכי היינו בחי' משה בקרב העם איך תאמר בשר אתן להם כו'

Es decir: puesto que “Yo” (Anojí), que alude al nivel de Moshé, está en medio del pueblo, ¿cómo puedes decir: “Les daré carne”, etc.?

וזהו הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם פ"י ומצא להם שהצאן ובקר ימצאם וישיגם ברדוף אחריהם להמשיכם למטה ויפלו ממדרגת משה כו'.

Y esto es [lo que significa]: “¿Se degollarán para ellos rebaños y vacas, y les bastará (umatza lahem)?” El sentido de “umatza lahem” es que los rebaños y las vacas los encontrarán y los alcanzarán, persiguiéndolos para atraerlos hacia abajo, y ellos caerán del nivel de Moshé, etc.

ולזה אמר אם את כל דגי הים כו' כי הנה כל מה שיש ביבשה יש בים. והבשר שבים היינו דגים אלא שהים הוא מעלמא דאתכסיא ויבשה מאתגליא.

Y acerca de esto dijo: “Si se reunieran para ellos todos los peces del mar”, etc. Pues, he aquí, todo lo que existe en tierra firme existe en el mar, y la carne que hay en el mar son los peces; solo que el mar pertenece al mundo oculto (alma de'iskasya), y la tierra firme, al mundo revelado (de'isgalya).

3 והנה הירידה הגדולה לבחי' עלמא דאתגליא לאכול בשר שביבשה להעלות כו' ולא יפול למטה בגשמיות

Ahora bien, [para] el gran descenso al nivel del mundo revelado, para comer la carne que está en tierra firme a fin de elevarla, etc., y no caer en la materialidad,

יש עצה ע"י ירידה תחלה לעלמא דאתכסיא דגים שבים שבהם ועל ידם יוכל אח"כ לירד יותר כו' ולכן מנהג ישראל לאכול דגים קודם בשר.

hay un medio: descender primero al mundo oculto, los peces que están en el mar, en los cuales y por medio de los cuales uno puede después descender aún más, etc. Por eso, la costumbre de Israel es comer pescado antes que carne.

אך לגבי מדרגת משה אפי' [אפילו] אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם ג"כ שגם בחי' זו דדגים ימשיך ויוריד למטה ממדרגת משה

Pero, en relación con el nivel de Moshé, incluso acerca de "Si se reunieran para ellos todos los peces del mar" se dice también "umatza lahem": que este nivel de los peces también los atraería y los haría descender por debajo del nivel de Moshé.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א דמשה הוא מבחי' אדם בארץ אצילות דלעילא דעליה אתמר ורדו בדגת הים כו' דהיינו שהוא למעלה גם מבחי' נשמות עליונות הנק' נוני ימא ועוף השמים כו')

(Y el asunto puede explicarse como se explica en otro lugar: Moshé procede del nivel de Adam (Hombre) en la modalidad del Atzilut superior, respecto de quien se dice: "Y dominen sobre los peces del mar", etc.; es decir, él está por encima incluso del nivel de las almas elevadas llamadas nunei yama (peces del mar) y "aves de los cielos", etc.

ולכן גם בענין המזון ירידה היא לו אכילת דגים ובשר הגשמיים כיון שהוא למעלה גם מבחי' נוני ימא שבעולמות העליונים כו'

Por eso, también en lo relativo al alimento, comer peces y carne físicos constituye un descenso para él, puesto que está por encima incluso del nivel de los nunei yama (peces del mar) de los mundos superiores, etc.

ואע"ג [ואף על גב] שהלחם הוא למטה מהבשר הרי שרשו גבוה יותר כמ"ש במ"א בענין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים ותדע שבהמ"ז [שברכת המזון] אינו אלא על לחם כו' ועוד דהא המן ירד בזכות משה מזונא דחכמתא ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון כו')

Y aunque el pan está por debajo de la carne, su raíz es más elevada, como se explica en otro lugar a propósito de los dos panes sobre los dos corderos; y sepan que la bendición de Birkat Hamazón se recita únicamente sobre el pan, etc. Además, el maná, alimento de Jojmá (sabiduría), descendió por mérito de Moshé. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como amón", etc.).

אך הקב"ה הגיז שליו שהם עופות והם למעלה מבחי' בשר בהמה כי הוא מבחי' פני שור כו' בחיות שבמרכבה ועופות הם מבחי' כרובים כו'

Pero el Santo, bendito sea, hizo que llegaran codornices, que son aves y están por encima del nivel de la carne de ganado; pues esta procede del nivel del rostro del buey, etc., entre las jayot de la Carroza, mientras que las aves proceden del nivel de los querubines, etc.

וגם היו שמנים מאד כדאיתא בגמרא תליסר רפתא כו' כי בשרא סומקא בחי' גבורה ושמנונית בחי' חסד כו':

Y también eran muy gordas, como se relata en la Guemará: "trece panes", etc. Pues la carne roja corresponde al nivel de Guevurá (contención), y la grasa, al nivel de Jésed (bondad), etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/behaaloscha/5/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak